

母语教材研究

A Study of First Language Textbooks

洪宗礼

柳士镇

倪文锦

主编



凤凰出版传媒集团



江苏教育出版社

JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

母语教材研究 (5)

外国语文课程教材综合评介

主 编 洪 宗 礼
柳 士 镇
倪 文 锦

图书在版编目(CIP)数据

母语教材研究. 5/洪宗礼,柳士镇,倪文锦主编. 南京:江苏教育出版社,2007. 12

ISBN 978-7-5343-8301-4

I. 母… II. ①洪…②柳…③倪… III. 母语-教材-研究
IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 188181 号

- 书 名 母语教材研究(5)
主 编 洪宗礼 柳士镇 倪文锦
责任编辑 周 方
装帧设计 张金凤
出版发行 凤凰出版传媒集团
江苏教育出版社(南京市马家街 31 号 210009)
网 址 <http://www.1088.com.cn>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 南京前锦排版服务有限公司
印 刷 常熟市华通印刷有限公司
地 址 常熟市虞山高新园阳光大道 28 号(邮编 215557)
电 话 0512-52391383 52361778
开 本 787×1092 毫米 1/16
总 印 张 306
总 字 数 5 816 000
版 次 2007 年 9 月第 1 版
2007 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5343-8301-4
定 价 700.00 元(共 10 卷)
盗版举报 025-83204538

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换
提供盗版线索者给予重奖

《母语教材研究》集中了国内外160余位专家、学者的智慧，研究中国百年和世界40多个国家及地区当代的母语课程教材（含全球8大语系26个语种），是迄今参与人数最多、研究范围最广、成果最为卓著的多卷本母语教材研究专著。该书为国家教育科学规划“九五”、“十五”重点课题的终结性成果和国家“十一五”规划出版的重点图书。

回顾与总结 卷一 中国百年语文课程教材的演进

卷二 中国百年语文教材编制思想评析

卷三 中国百年语文教材评介

卷四 中国百年语文教科书课文选评

译评与借鉴 卷五 外国语文课程教材综合评介

卷六 外国语文课程标准译介

卷七 外国语文教材译介

卷八 外国学者评述本国语文教材

比较与创新 卷九 语文教材编制基本课题研究

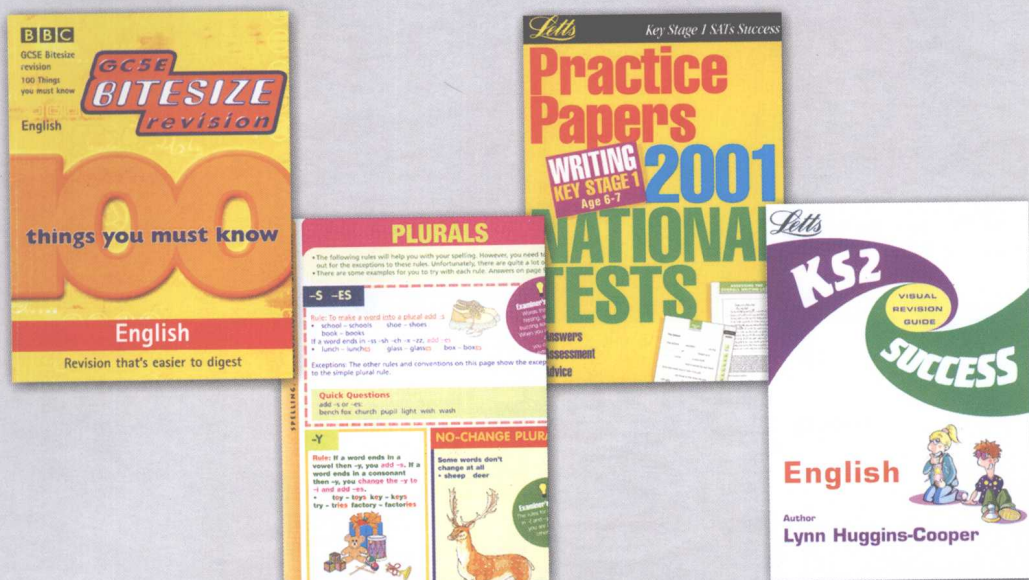
卷十 中外比较视野中的语文教材模式研究

顾明远 这一课题研究填补了我国语文教材研究中的空白，不仅丰富了教育科学研究宝库，也对我国当前课程改革起到借鉴、推动的作用。

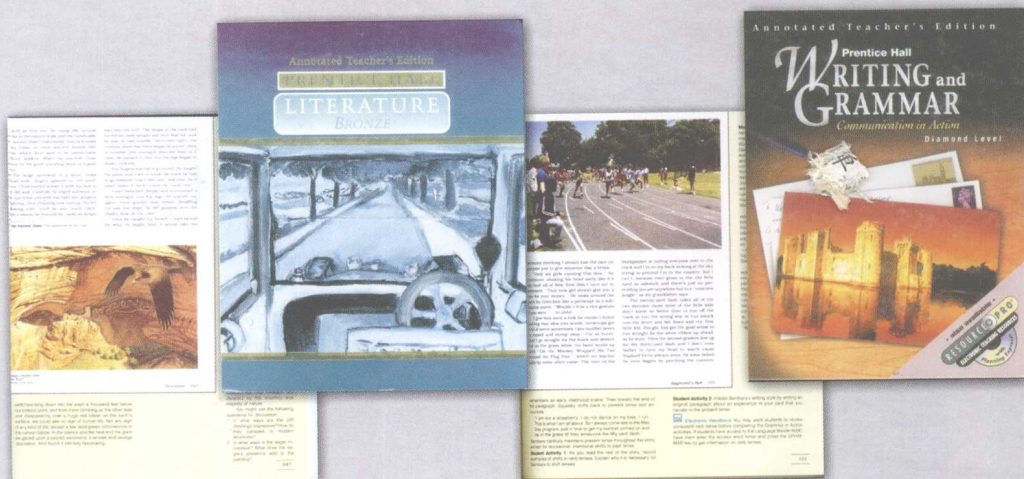
朱慕菊 这项课题拓宽了母语教育研究的视野，它的发展与创新，体现了整个基础教育课程改革的方向和进程。

袁振国 这项研究对建设具有中国特色、中国风格、中国气派的哲学社会科学，具有积极的推动意义。

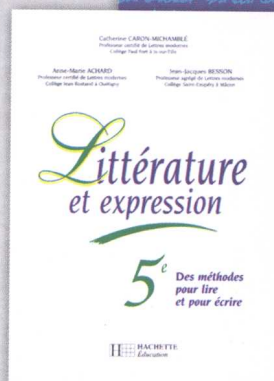
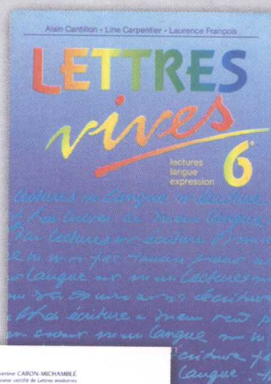
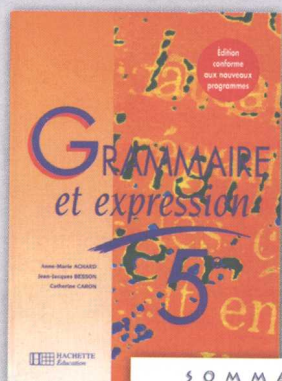
钟启泉 该课题研究既有广阔的国际教育的视野，又有本土改革实践的情怀，堪称21世纪初我国语文教育课程创新的奠基工程。



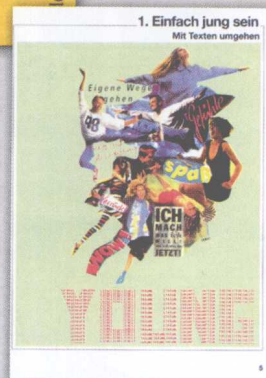
英国英语教科书



美国英语教科书



法国法语教科书



德国德语教科书



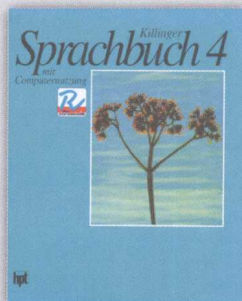
日本国语教科书



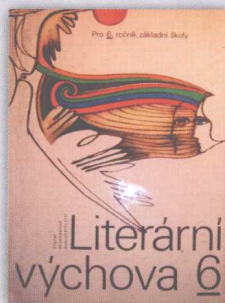
俄罗斯俄语教科书



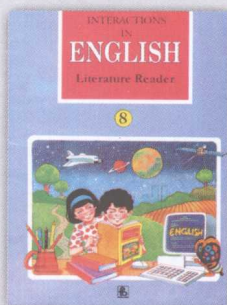
芬兰芬兰语教科书



奥地利德语教科书



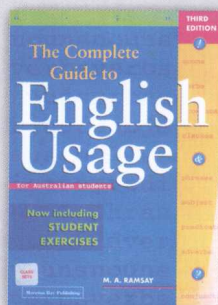
捷克捷克语教科书



印度英语教科书



以色列希伯来语教科书



澳大利亚英语教科书

本 卷 导 论

我国的母语教育虽然历史悠久,但在长期的延续过程中,始终是在积累和总结自身经验的一条轨道上运行,内容和形式都甚少变化。只是到了上一个世纪初,在原有的一条轨道之外,增加了另一条轨道——吸收和借鉴外国的母语教育理论和经验。而一经引入,瞬息之间,我国的母语教育就产生了根本性的变革,内容和形式都走上了现代化之路,形成了现代意义的母语课程和教材。可以说,这一引入,使我国的母语教育从封闭走上开放之路,从静态的单一模式转向动态的多样化模式。这期间虽有过简单的模仿,甚至机械照搬,但在整体上,我们是把外来的东西经过消化过程,融入到自己的肢体中,以致今天即使是语文教育者也多半分不清彼此了。这应该看作是我们的成功之处。在已过去的百年中,我们在不断丰富自己,乃至改变自己,而没有丧失什么,至少,我们始终保持着中华文化的精髓和我们民族的主体精神。在我国母语教育中体现的是我们民族的传统、我们的信仰和意志以及我们民族的期望和追求。

我国的百年母语教育变革历史表明,即使在极具民族特色的母语教育领域,也需要具有引进精神和借鉴意识。对待外国的母语教育理论和经验,既不无知地轻视、轻率地排斥,也不盲目地推崇、无鉴别地吸收。对于我们,吸收和借鉴都不是归宿,而是借以催生既符合汉语特征又适应现代社会发展的本民族母语教育。

依据上述观点来检验我们的母语教育,可以认为大体上是这么做的。上个世纪的初期,主要是借鉴日本和美国,新中国成立以后的10余年间,又专一地学习苏联。只是到了改革和开放之后,才开始了全方位地吸收和借鉴。并且吸收的范围和影响的程度,都前所未有的。今天,在几乎所有的语文教育领域,无论是课程标准的制订,教材的编写,教学的实施,还是教师的培训,无不被打上外国母语教育基本理论和经验的烙印。这是广泛存在的事实,又是极具价值的成果。

本卷对包括英美德法俄日等教育先进国家的母语课程标准和教材进行综合评介,这就既给我国的母语教育第一线教师提供了可供借鉴的信息资料,也为我们教育理论界提供了科学研究的凭借。

这里,我们分作两部分评介。

一、外国母语课程综合评介

任何国家的母语课程标准都带有权权威性和规范性,即使是联邦制国家由地方政府制订和颁布的也是如此。尽管课程标准同使用者是互动的关系,允许和鼓励创造性地使用它,却都无例外地体现着国家的意志和统治者的思想,都要求使用者身体力行。这里,我们就是以此为出发点来看待各国的母语课程标准的。

综观一些国家的母语课程标准的内容构成,是大体相同的。它们都有课程目标和内容框架,包括评价系统,也有相当于课程理念的东西。可是唯独没有我们视为首要的内容——关于母语课程性质的界定。这在它们,本是顺理成章的事情。因为它是在设科之初,就是确切认定了的。其实,在我国设置现代意义上的母语课程的前50余年里,对于什么是母语课程,又何尝有过异议?由“文字源流”、“中国文学”,直到“国语”、“国文”,都不曾有过不同解释,更未见针锋相对的论争。而建国以来的50年里,之所以论争不断,虽主要受制于政治环境,却也与“语文”一词的多义性有关。因此,在政治环境稳定而且宽松的今天,为了消除本来可以避免的词义之争,可以有如“英语”、“德语”、“法语”那样,称为“汉语”,或者恢复建国前和台湾仍沿用的“国语”(小学)、“国文”(中学)的课程名称。

接下来应该讨论的本应是各国母语课程的地位和作用问题。但不管是哪一国家,不管其母语课程的历史发展以及现实的国情如何,无不把母语课程摆在首要的地位,以发挥其特有的多重作用,因而无需讨论。这里要评介的是以下内容。

(一) 母语课程理念

各国母语课程设置的观念,可以摘取本卷中相关资料来说明:

美国:英语(或称英语语言艺术)是一门核心课程。它“应该像一条金线贯穿于教育系统的整体结构”,使之发挥“对培养学生思维发展、培养合格公民和学生人格发展的作用”。

英国:“英语是学生在学校、公共生活中交往和交流必不可少的工具,也是进行国际交流的重要途径。”“语言研究是对心智的特征、过程和状况的一种研究。”

法国:“法语教学是教育总目标中的一个重要组成部分,即获得知识、形成文化观、培养个性和公民素质等。”

德国：“德语、数学和第一外语构成德国基础教育的三大核心科目。”

俄国：“俄语已成为俄罗斯人民在其全部生活范围内交往的工具，成为保存和传递信息的工具，以及在不同时代生活的俄罗斯人民相互联系的工具。”

日本：“国语教育内容在精选基本事实的同时，应进一步明确语言教育的立场，以求表达能力的提高。国语教育要为造就适应现代社会的公民作出贡献。”

奥地利：强调“语文能力的培养和跨学科学习。在语流和语境中学习语言”。

芬兰：“促进学生的发展，使之成为平衡发展的、健康的、负责任的、独立的、有创造性的和热爱和平的个人和社会成员。”

印度：“学生根据所阅读的各种有关参考书的理解，把知识条理化，用自己的语言阐述出来，要有逻辑思维力和联想力，为未来工作发展打下基础。”

捷克：“对语言能力的教育，属于对人的普遍文化修养及素质教育的范畴。掌握和运用母语的口、笔表达能力，是通向认识大自然与社会现实、丰富精神财富的必由之路，也是人与人之间在各种氛围中进行沟通与理解的基础条件。”

以色列：“母语教育分为两门课程，均属必修核心课程。”

澳大利亚：“学生在校期间要掌握八类知识，而其中英语的听说读写能力则排在首位。也就是说，英语的听说读写能力在基础教育阶段是重中之重，是学好其他知识的工具性课程。”

上述各国母语课程的理念，可以概括为如下诸点：

第一，作为首要的基本理念，是把母语课程置于核心地位：“它是一门核心课程，应该像一条金线贯穿于教育系统的整个结构。”它“是教育总目标中一个重要组成部分”；是“构成基础教育的三大核心科目”和“属于必修的核心课程”。有些国家虽未使用“核心”这一概念，但从其在教学计划和课程表中的位置和课时、学分判断，实际上也属于核心课程。

第二，作为母语课程的一种理念，上述各国都毫无例外地首先突出体现母语课程特有的功能——语言功能乃至文学的功能，强调母语学习在人际交流和沟通中的特殊性和重要性。

第三，每个国家母语课程的理念中，还都包含着语言和思维密切相关的认识，进而要求训练语言的同时，也促进思维的发展，这就使得母语课程实质上成为语言思维课程。

第四，继承本民族的文化传统，造就有文化素养的公民，这一各国母语课程共有的理念，赋予了母语课程内在生命力和灵魂。

第五，各国母语课程还有一个共同的理念，即发展学生的人格，培养合格

的公民。它们无一不看到母语课程这又一特殊功能,或突出培养“学生的个性”,或指望成为“高尚的家庭成员”,或要求造就“合格公民”,或强调成为“负责任的社会成员”,这就使得它同数学等纯工具性课程从根本上区别开来。

(二) 母语课程目标

依据这里收集和整理的信息资料,各国的母语课程目标可以简述如下:

美国:逐渐培养理性思考能力、清楚地表达思想的能力以及理解性地阅读和听的能力,成为高尚的家庭成员和民主社会的公民。

英国:通过学习英语,培养学生说、听、读、写等能力,使学生能创造性地、有想象力地表情达意,并能有效地与人交往。奠定世界观和道德观的认识和规范。

法国:听懂口语并有效地使用口语,理解并自如正确地掌握书面语。让每个学生形成自己的个性,成为有觉悟的、自主的和负责任的公民。

德国:传授知识,培养语文能力、人格能力、社会能力和方法能力。帮助学习者认识世界、管理世界和改进世界,影响到受教育者的人格塑造。

俄国:使学生获得俄语的基本知识,形成利用口语、书面语的技能以及发展智力。同时培养学生热爱祖国语言的感情。

日本:培养学生的国语基础知识和基本能力,发展个性。塑造顺应国内、国际环境的国民。

奥地利:培养对别人说话、作报告和演讲的能力,阅读和阐释文章的能力,记叙事物和撰写文章的能力,提高学生的实践能力和就业本领。

芬兰:在扎扎实实传授语文基础知识的同时,积极引导学生通过“历练”形成一定应用能力。

印度:使学生掌握基本语言技能及在生活中灵活运用语言的能力。

捷克:培养学生的语言修辞能力和习惯,有意识地培养学生独立完成较为复杂的语文作业,熟练、准确地进行语言表达,实现与社会达到实质性的沟通。学生要逐步学会理解和处理较高水准的专业和艺术文学类的文献,认识语言的丰富和优雅性,对复杂语言现象与实际事物进行描述和表态。并且为接受进一步的教育打下基础。

上述各国的母语课程目标可以归纳如下:

一、使学生获得语文基础知识,具有听、读的理解能力和记、写的表达能力;

二、培养理性思考能力和创造能力;

三、热爱本民族语言,感悟本民族文化;

四、奠定世界观基础,陶冶道德情操;

五、成为合格的公民和负责任的社会成员。

从上述五项目标中,我们可以看出如下几点:

第一,因为母语课程目标要依据母语课程理念来制订,有什么样的理念就会有什么样的目标,只是它把纯属观念形态的思想表述为可以期望的结果,具有了可行性,这里所列举的目标和前述的理念就是这种关系;

第二,课程目标源于课程理念,而课程理念又是依据课程性质、社会需要和学生的生理、心理实际产生的。以此来观察上述目标,可以认为它们体现了上述三方面因素;

第三,上述目标是全面的,它包括了知识目标、能力目标、文化目标 and 价值观、情感态度目标。

第四,上述母语课程目标清楚地表明:母语课程是门工具性和人文性兼具的课程;

第五,母语课程目标本来是一个系统,也是一个多层次、多角度的问题,而本资料的相关文字过简,我们难以作更多的分析。

二、外国母语教材综合评介

(一) 外国母语教材类型

在我国大陆地区,上个世纪 50 年代以来,小学、初中、高中的母语课程一律称作“语文”。高中分出的“五个模块”、“五个系列”都只是“语文”的内部结构,都只是其从属的构件,仍不出统称为“语文”教材的范围,而多数国家却不然。它们中除法国外,都无例外地分设两个以上的分支课目,并编写以该课目命名的教材。

英国:在《英语》总称之下,分编《英语》教材(第一、二学段用)和《英国文学》教材(第三、四学段用)。

美国:在《英语语言艺术》教材内,又分编《语言》、《文学》、《语言世界》、《文学世界》、《美国文学》、《英国文学》,以及《写作和语法》、《写作和文学》、《文学入门》、《享受文学》等。

德国:课程为《德语》,分别编写了《现代德语》和《德语·思索》两种教材。

日本:高中的《国语》划分为 6 种“课目”:《国语表达 1》、《国语表达 2》、《国语综合》、《现代文学》、《古典》、《古典讲读》,并分别编了相应教本。

俄国:分编《俄语》和《语言与文学》,从 1 年级一直开设到 10 年级。

奥地利:语言教材:《德语课本》、《体验语言》,文学教材:《阅读》、《阅读·

理解》。

芬兰:《母语和文学课程》分别编成九册教材,其各自名称为《语言、文章和相互影响》、《文章的结构和内涵》、《文学的方法和口译》、《语言的力量》、《文学表达方法》、《语言、文学和个性》(以上为必修课教材),《口头交流技能拓展》、《阅读技能拓展》、《写作和当代文化》(以上为选修课教材)。

印度:十余种语言为官方语言,英语占主导地位,英语课本主要有《英语视窗》和《互动英语》。

捷克:《捷克语言》(国家统一课本)、《捷克语课本》(九年制学校课本)、《文学教育课本》(九年制学校六年级课本)。

以色列:分设《希伯来语》、《希伯来文学》,均为必修课教材。

上述各国母语教材的名称表明:

第一,同是母语教材,是可以因其内容不同或侧重点不同而分别冠以不同称谓的。

第二,母语教材名称的不同,大都是基于语言和文学性质的不同,也有基于听、说、读、写训练领域的不同。不管是哪种,都使母语教材分科化、细目化了。

第三,各有所侧重的母语教材,可能使各自的目标较易于实现。

(二) 外国母语教材编写的指导思想

英国:知识和能力的适当联结;语言和思维训练的融合;充分的综合实践活动;注重价值观念与规范教育;精选经典例文等。

美国:重视文学教育;重视思维能力,尤其是批判思维能力的培养;重视学生独立学习能力,培养学生的策略;注重多元文化学习;重视学生学习兴趣的培养;重视所学知识和技能与学生实际生活的联系;重视文学和语言的综合教学。

法国:通过阅读各种文本,学习不同的文学作品,使学生构建一种文化,明确自己所处的文化空间。课本中许多文学作品选段,都出自大师之手,也挑选了一些不太有名的作品,也有一部分外国作品,以便丰富作品风格,通过它们纷繁的表现形式,让学生品味“谈论我们每个人身上都具有的人文精神”。

德国:突出以学习者为主体的思想,答案均须由学习者通过自己的参与、观察、分析和感悟而得出;体现语言的交际功能,并使语言训练尽可能纳入有意义的情景中;语言和文学兼顾进行综合性训练;安排有关媒体的专题,培养学生观看、使用和评价能力。

俄国:适应形成学生个性的需要,包括每个年龄发展阶段的需要;适应俄

罗斯现代精神文明发展的需要;培养具有综合知识和技能的人才。

日本:注重基础知识和基本技能训练;重视思维能力、表达能力和创造能力的培养;提倡个性化教育;教育内容和手段适应信息化社会;教育目标面向国际化社会。

奥地利:为高等学校的学习提供良好的语言基础能力,提高学生的实践能力和就业本领。

芬兰:注重基础学习,突出训练应用能力;强化口语交际能力的培养;让学生自主发展,进行激发学生多元智能的训练。

印度:注重语言知识和技能训练,注意人文和自然学科知识;增强时代气息,利于提高学生的人文素养。

各国编写教材的指导思想择其要可以归纳如下:

1. 注重语文基础知识传授和基本技能训练;
2. 注意语言训练和思维训练的结合;
3. 注重文学教育和学生个性的发展;
4. 注意本民族文化和多元文化的传播;
5. 注重价值观和情感态度教育;
6. 注重与现代社会生活的联结;
7. 现代信息媒体知识和技术纳入教材。

(三) 外国母语教材的编写体例

英国:1. 要素(内容包括知识和技能、思想训练、言语实践活动、价值观念和规范、文化经典研读)混合编写体例;2. 以文本(诗歌专题、读写技能等)为线索的体例;3. 以技能(说的技能、读写技能等)为线索的体例;4. 以主题(自我形象主题、礼仪与习惯主题等)为线索的体例等。

美国:文学教材的主要体例有三种:1. 按文学作品的主题编排的体例;2. 按文学作品的体裁编排的体例;3. 按文学作品的历史时期编排的体例。

法国:1. 知识主题型(按照人类的知识结构,围绕某种主题组织教材);2. 语言功能型(按阅读方法、语法功能和语言表达组织教材);3. 能力培养型(按照读、写、口语交际能力训练次序组织教材);4. 混合型(以语言功能为主线,围绕某种知识,训练读写说能力)。

德国:1. 以语言为主,适当顾及文学教育的课本;2. 语言和文学并重的综合设计课本。

俄国:1. 按俄语的语法系统编写;2. 按思想教育的题材编写;3. 按作品产生时期和年代顺序编写。

上述资料表明：

1. 母语教材编写的不同，从一个大的方面体现了母语教材的多样化；
2. 母语教材体例的不同，其实际功能也必定不同。

（朱绍禹 执笔）